

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 69

[2009/200029]

12 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'entrée en vigueur de l'article 6 du décret du 15 juillet 2008 concernant le Code forestier et au fonctionnement du Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier, notamment les articles 6 et 129;

Vu le décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 20 octobre 2008, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 septembre 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 octobre 2008;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

- Conseil : le Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois;

- Ministre : le Ministre qui a la Matière des forêts dans ses attributions.

Art. 2. L'article 6 du décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier et le présent arrêté entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté.Pour le Conseil, les articles 1^{er} et 2 du décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté.**Art. 3.** Le président et le vice-président du Conseil sont désignés par le Ministre parmi les membres effectifs du Conseil.**Art. 4.** En cas de décès ou de démission d'un membre, il est pourvu à son remplacement conformément à l'article 6, alinéa 4, du Code forestier.

En cas de perte de représentativité d'un membre, le Ministre invite l'intéressé à démissionner de ses fonctions. L'intéressé et l'association, institution ou organe qu'il représente ont trente jours pour faire valoir leurs explications. Passé ce délai, le Gouvernement décide sur son remplacement. Le remplacement se fait conformément à l'article 6, alinéa 4, du Code forestier.

Art. 5. Le Conseil se réunit d'office une fois par an ou à la demande du Ministre au siège de l'administration régionale.

La convocation est adressée par courrier simple ou courrier électronique soit par le Ministre, soit par le secrétaire à tous les membres au moins dix jours ouvrables avant la date de la réunion sous réserve des cas d'urgence dûment motivés.

Art. 6. Le Conseil peut décider de constituer en son sein des commissions pour traiter de questions particulières. Les modalités de fonctionnement de ces commissions sont inscrites dans le règlement d'ordre intérieur.

Le Conseil peut inviter tout spécialiste à prendre part à ses réunions avec voix consultative.

Art. 7. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 2 mars 1995 et du 10 mars 2005, est abrogé.**Art. 8.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 69

[2009/200029]

12. DEZEMBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung betreffend das Inkrafttreten von Artikel 6 des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch und die Arbeitsweise des "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Wallonischer hoher Rat für die Forst- und Holzwirtschaft)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 20 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch, insbesondere der Artikel 6 und 129;

Aufgrund des Dekrets vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois";

Aufgrund des am 20. Oktober 2008 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2^o, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Aufgrund des am 29. September 2008 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 2. Oktober 2008 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;
Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;
Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

- Rat: der "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois";
- Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört.

Art. 2 - Artikel 6 des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch und vorliegender Erlass treten am Tag der Veröffentlichung vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Für den Rat treten die Artikel 1 und 2 des Dekrets vom 6. November 2008 zur Rationalisierung der Beratungsfunktion am Tag der Veröffentlichung vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Vorsitzende und stellvertretende Vorsitzende des Rates werden vom Minister unter den ordentlichen Mitgliedern des Rates bestimmt.

Art. 4 - Wenn ein Mitglied stirbt oder seinen Rücktritt erklärt, wird es gemäß Artikel 6, Absatz 4, des Forstgesetzbuches ersetzt.

Verliert ein Mitglied seine Repräsentativität, so wird es vom Minister aufgefordert, sein Amt niederzulegen. Der Betroffene und die Vereinigung, Einrichtung oder Stelle, die es vertritt, verfügen über dreißig Tage, um ihre Erklärungen geltend zu machen. Nach Ablauf dieser Frist beschließt die Regierung über den Ersatz des Mitglieds. Dieser Ersatz erfolgt gemäß Artikel 6, Absatz 4 des Forstgesetzbuches.

Art. 5 - Der Rat versammelt sich von Amts wegen einmal pro Jahr oder auf Antrag des Ministers am Sitz der Regionalverwaltung.

Der Minister oder der Sekretär richtet die Einberufung per einfache oder elektronische Post an alle Mitglieder mindestens zehn Werktage vor dem Tag der Versammlung, vorbehaltlich gebührend begründeter Dringlichkeitsfälle.

Art. 6 - Der Rat kann beschließen, unter seinen Mitgliedern Kommissionen zu bilden, um besondere Angelegenheiten zu behandeln. Die Modalitäten betreffend die Arbeitsweise dieser Kommissionen stehen in der inneren Dienstordnung.

Der Rat kann jeden Spezialisten einladen, um mit beratender Stimme an seinen Versammlungen teilzunehmen.

Art. 7 - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Februar 1993 zur Errichtung eines "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois", in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 2. März 1995 und 10. März 2005 abgeänderten Fassung, wird außer Kraft gesetzt.

Art. 8 - Der Minister wird mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Dezember 2008

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 69

[2009/200029]

12 DECEMBER 2008. — **Besluit van de Waalse Regering inzake de inwerkingtreding van het artikel 6 van het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek en de werking van de "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad voor het Bos en de Houtverwerkingsnijverheid)**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de hervorming der instellingen;

Gelet op het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek, met name de artikelen 6 en 129;

Gelet op het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois";

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2008, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 september 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 2 oktober 2008;

Op voorstel van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit moet worden verstaan onder :

- Raad : de "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois";
- Minister : de Minister die bevoegd is voor de Bossen.

Art. 2. Artikel 6 van het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek en dit besluit treden in werking op de dag waarin dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de Raad treden de artikelen 1 en 2 van het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie in werking op de dag waarin dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door de Minister aangewezen onder de gewone leden van de Raad.

Art. 4. Bij ontslagneming of overlijden van een lid wordt er in zijn vervanging voorzien overeenkomstig artikel 6, vierde lid, van het Boswetboek.

Bij verlies van representativiteit van een lid verzoekt de Minister betrokkene uit zijn functies ontslag te nemen. De betrokkene en de vereniging, de instelling of het orgaan die hij vertegenwoordigt, hebben dertig dagen om verantwoording af te leggen. Na deze termijn beslist de Regering over zijn vervanging. De vervanging geschiedt overeenkomstig het artikel 6, vierde lid, van het Boswetboek.

Art. 5. De Raad vergadert ambtshalve eenmaal per jaar of na bijeenroeping door de Minister ten zetel van de gewestelijke administratie.

De oproeping wordt per brief of per mail door de Minister of de secretaris opgestuurd aan alle leden ten minste tien werkdagen vóór de datum van de vergadering onder voorbehoud van spoedgevallen die behoorlijk gemotiveerd zijn.

Art. 6. De Raad kan beslissen commissies in zijn schoot op te richten om bijzondere vraagstukken te behandelen. De werkingsmodaliteiten van die commissies worden opgenomen in het huishoudelijk reglement.

De Raad kan elke deskundige erom verzoeken om zijn vergaderingen bij te wonen met raadgevende stem.

Art. 7. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 februari 1993 tot instelling van een Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 2 maart 1995 en van 10 maart 2005, wordt opgeheven.

Art. 8. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 70 (2008 — 4722)

[2009/200030]

19 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le nombre des circonscriptions forestières et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 fixant les limites des directions des services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts. — Erratum

Le point *c*) de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 2008, à la page 69075, doit se lire comme suit :

"*c*) le 6° est remplacé par la disposition suivante : "6° Direction de Malmédy-Bullange : cantonnements de Bullange, d'Elsenborn, d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith";".

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 70 (2008 — 4722)

[2009/200030]

19. DEZEMBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Anzahl Forstbezirke und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 1999 zur Festlegung der Grenzen der Direktionen der Außendienststellen der Abteilung Natur und Forstwesen. — Erratum

Punkt *c*) des Artikels 2 des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2008 auf Seite 69075 ist folgendermaßen zu lesen :

"*c*) Die Nummer 6° wird durch folgende Bestimmung ersetzt: "3° Direktion Malmédy-Büllingen: Forstämter Büllingen, Elsenborn, Eupen, Malmédy und Sankt Vith";".

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 70 (2008 — 4722)

[2009/200030]

19 DECEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van het aantal bosdistricten en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1999 tot vaststelling van de grenzen van de directies van de buitendiensten van de Afdeling Natuur en Bossen. — Erratum

Punt *c*) van artikel 2 van bovenbedoeld besluit van de Waalse Regering, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2008, op bladzijde 69075, dient als volgt te worden gelezen :

"*c*) 6° wordt vervangen als volgt : "6° Directie Malmédy-Bullange : houtvesterijen van Bullange, Elsenborn, Eupen, Malmédy en Saint-Vith";".